



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 8

ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

Uma breve explicação sobre
“Pois grande é o dia de Yizre’el”



O “grande dia” de Yizre’el é a revelação futura de Arich Anpin, a bondade pura, na qual não há dia nem noite. Ele cresce daquilo que semeamos agora, quando unimos nossas duas inclinações e praticamos caridade e bondade; nele, o nível oculto acima da parsa brilhará até mesmo no mundo revelado abaixo.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/8/

A IDEIA CENTRAL

O “grande dia” de Yizre’el é a revelação futura de Arich Anpin, a bondade pura, na qual não há dia nem noite. Ele cresce daquilo que semeamos agora, quando unimos nossas duas inclinações e praticamos caridade e bondade; nele, o nível oculto acima da parsa brilhará até mesmo no mundo revelado abaixo.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Esta breve explicação acompanha o discurso sobre “E o número dos filhos de Israel será”. O Zohar chama o Futuro de “um dia”, nem dia nem noite, porque dia e noite existem somente “de nosso lado”. Dia e noite são Zeir Anpin e Nukvá; o Futuro revela Arich Anpin, que está acima de ambos, de modo que “a noite brilha como o dia”. “De nosso lado” também significa que a união acima decorre de nosso serviço: quando a pessoa une seus dois corações, fazendo com que também a inclinação ao mal se volte a D’us, a esquerda é atraída para a direita acima. Esse serviço é uma semeadura: “yizra El”; a caridade e a bondade agora são o recipiente para a revelação futura de “abundante em bondade”, assim como o corpo é para a alma. O Zohar também aplica “um dia” a Shavuot, o que talvez explique por que os judeus permanecem acordados naquela noite. Uma leitura adicional de “o número dos filhos de Israel”: o oculto e o revelado se dividem na altura do peito, tanto em Zeir Anpin como em Arich Anpin. O que está acima da parsa não alcança agora os níveis inferiores; no Futuro, o mundo revelado se elevará ao oculto, e o que está abaixo será como o que está acima.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | O grande dia: nem dia nem noite | ¶1-3 |
| | O “grande dia” de Hoshea é o “um dia” de Zecharyá mencionado pelo Zohar, que não é nem dia nem noite, pois estes existem somente “de nosso lado”. Dia e noite são Zeir Anpin e Nukvá; a revelação futura de Arich Anpin está acima de ambos. | |
| 2 | “De nosso lado”: os dois corações e a semeadura | ¶4-5 |
| | Como em “Conhece este dia”, os dois corações se tornam um quando também a inclinação ao mal se volta a D’us; isso atrai a esquerda para a direita acima e une Havayá a Elokim. Esse despertar de baixo é uma semeadura que brota no Futuro como Arich Anpin, onde “não há esquerda”. | |
| 3 | Shavuot e a semeadura da bondade | ¶6-7 |
| | O Zohar aplica “um dia” a Shavuot, quando o Kéter de Arich Anpin alcança Zeir Anpin; daí, talvez, o costume de permanecer acordado naquela noite. O “grande dia” é atraído por “yizra El”, a caridade e a bondade semeadas agora como recipiente para “abundante em bondade”. | |

4 O oculto e o revelado em Arich Anpin

¶18-9

A divisão entre oculto e revelado na altura do peito também existe em Arich Anpin, onde termina o Yessod de Atik. Esse nível oculto, acima da parsa, não alcança agora Zeir Anpin e Nukvá; no Futuro, alcançará, para além de toda contagem.

5 “De seu meio para baixo”: a parsa

¶10

A parsa na altura do peito, como a membrana no corpo de uma pessoa, divide o domínio unificado acima do domínio da separação abaixo, a origem de Beriá, Yetsirá e Assiá. No Futuro, o mundo revelado abaixo se elevará ao nível do mundo oculto acima.

CONCEITOS-CHAVE

Arich Anpin אריך אנפין

A configuração de Kéter acima de Zeir Anpin e Nukvá; a respeito dele, o Zohar diz: “não há esquerda”, apenas bondade. Sua revelação futura é o “grande dia”, “um dia que é inteiramente longo”.

Zeir Anpin e Nukvá זעיר אנפין ונוקבא

Os atributos emocionais e Malchut, que recebe deles. São o “dia” e a “noite”, os níveis aos quais se aplicam o tsimtsum e a ocultação.

O despertar de baixo אתערוטא דלתתא

O serviço humano que atrai uma resposta do alto. Aqui, consiste em unir as duas inclinações e na caridade e bondade que são “semeadas” agora.

O oculto e o revelado סתים וגליא

A divisão de uma configuração na altura do peito: acima dele estão os chassadim ocultos dentro do Yessod que termina ali; abaixo, o revelado. Isso se aplica a Zeir Anpin e também a Arich Anpin.

A parsa (partição) פרסא

A partição na altura do peito, como a membrana no corpo humano, que divide o domínio unificado acima do domínio da separação abaixo, a origem de Beriá, Yetsirá e Assiá.

SEÇÃO 1 • 11-3

O grande dia: nem dia nem noite

1 ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל²

Uma breve explicação sobre o versículo “Pois grande é o dia de Yizre’el”.

O versículo é de Hoshea 2:2, da haftará da Parashat Bamidbar, onde vem após “E o número dos filhos de Israel será” (Hoshea 2:1). Esta breve adição explica o que é o “grande dia” e como nosso serviço atual o traz à realização.

2 ביאור ענין כי גדול יום הוא כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] דקל"ד ע"ב הה"ד [הדא הוא דכתיב] יום אחד הוא יודע³ כו'

A explicação do assunto de “Pois grande é o dia” é como está escrito no Zohar, Parte III, fólho 134b: “Este é [o sentido de] o que está escrito: ‘Um dia, que será conhecido’, etc.”,

O Zohar citado aqui (Parte III, 134b) fala do tempo em que Atik Yomin, o nível mais interior de Kéter, é despertado, e diz que esse tempo é chamado “um dia”, citando Zechariá 14:7. O Alter Rebe identifica o “grande dia” de Hoshea com esse “um dia”.

עד לא אתקרי לא יום ולא לילה דלית יום אלא מסטרא דילן⁴ ולית לילה אלא מסטרא דילן.

até: “Não é chamado nem dia nem noite, pois não há dia senão do nosso lado, e não há noite senão do nosso lado.”

O Zohar prossegue dizendo que esse dia não é chamado nem dia nem noite, pois dia e noite existem somente “do nosso lado”. A divisão entre dia e noite pertence aos níveis que se relacionam conosco; os parágrafos seguintes explicam o que isso significa.

3 ופירש שם בספר רוח דוד כי יום ולילה הם ז"א ונוק' [ונוקבא]. אבל לעתיד שיהיה גילוי א"א כתיב לא יום ולא לילה⁵ והיה לעת ערב יהיה אור דלילה כיום יאיר.⁶

E ali, o livro Ruach David explica que o dia e a noite são Zeir Anpin e Nukvá. Mas, no Futuro, quando houver a revelação de Arich Anpin, está escrito: “Não haverá dia nem noite, e acontecerá que, ao entardecer, haverá luz”, pois “a noite brilha como o dia”.

O livro Ruach David interpreta o dia e a noite como Zeir Anpin, os atributos emocionais, e Nukvá, Malchut, que recebe deles. No Futuro, Arich Anpin, que está acima de ambos, será revelado; então, como diz Zechariá, “não haverá dia nem noite”, e o próprio entardecer será luz, pois “a noite brilha como o dia”.

“De nosso lado”: os dois corações e a sementeira

4 וענין אומרו דלית יום ולילה אלא מסטרא דילן. יובן ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א בד"ה וידעת היום^{7,8} כו' פי'

E o sentido da afirmação “pois não há dia e noite senão do nosso lado” será compreendido à luz do que foi explicado em outro lugar, no discurso que começa com “E saberás hoje”, etc. O significado é:

Para explicar o “do nosso lado” do Zohar, o Alter Rebe recorre ao discurso que começa com “E saberás hoje” (Deuteronômio 4:39), que a nota da Kehot situa na Parshá Vaetchanan. Sua explicação vem a seguir.

כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד כך והשבות אל לבבך שכמו שהוא בזמן כך הוא כנפש שהשני לבבות

assim como o dia está unido à noite e ambos são um só, também [com] “e farás voltar [isso] ao teu coração (levavecha)”: assim como ocorre no tempo, ocorre na alma; isto é, os dois corações,

“O dia” é entendido como incluindo a noite, pois o dia e a noite juntos formam um só dia. Da mesma forma, “teu coração” está escrito levavecha, com uma letra dobrada, indicando dois corações: o que é verdadeiro no tempo também é verdadeiro na alma.

שהם היצ"ט [היצר טוב] והיצה"ר [והיצר הרע] הם שניהם כאחד שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאהבת הוי' כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא]⁹ כו'

que são a boa inclinação e a má inclinação, são ambas como uma só: também a má inclinação retornará ao amor de Havayá, “quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada”, etc.

Os dois corações são a boa inclinação e a má inclinação, e tornam-se um quando também a má inclinação se volta para o amor a D'us. A expressão do Zohar “quando a sitra achra é subjugada” descreve isso: quando o outro lado é subjugado, a glória de D'us se eleva.

ומזה וידעת כי הוי' הוא האלקים שנמשך להיות חיבור ויחוד שם הוי' עם שם אלקים שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] תליא מלתא שע"י והשבות אל

E disso [resulta] “e saberás que Havayá é Elokim”: que se faz descer uma união e uma unificação do Nome Havayá com o Nome Elokim. Pois isso depende do despertar de baixo (itaruta dilatata): por meio de “e farás voltar [isso] ao

O restante do versículo, “que Havayá é Elokim”, é o resultado: o Nome Havayá, D'us como transcendente a tudo e dando existência a tudo, une-se ao Nome Elokim, D'us como oculto e limitador. Essa união no Alto depende do despertar de baixo, daquilo que a pessoa faz primeiro.

לכבך שיהיו ב' הלכות כאחד שישוב גם היצה"ר [היצר הרע] להיות בטל לגבי היצ"ט [היצר טוב] נמשך כמ"כ [כמו כן] למעלה שיהיה שמאל אתכליל בימינא,

teu coração”, para que os dois corações sejam como um só, de modo que também a má inclinação retorne e se anule diante da boa inclinação; da mesma forma, isso é atraído para o Alto, para que “a esquerda seja incluída na direita”.

Quando a pessoa une seus dois corações, de modo que a má inclinação se anule diante da boa, isso atrai uma união correspondente no Alto: “a esquerda é incluída na direita”, a contenção (Guevurá) incorporada à bondade (Chessed).

וזהו ענין שמזכירין מדת לילה ביום ומדת יום בלילה בברכת יוצר אור ובברכת מעריב ערבים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] דלית יום

E este é o sentido da [prática de] mencionar o atributo da noite durante o dia e o atributo do dia durante a noite, na bênção “Que forma a luz” e na bênção “Que faz cair as tardes”, etc. E é isso [o sentido] do que se diz: “pois não há dia

A bênção matinal antes do Shemá, “Que forma a luz”, também menciona a escuridão, e a bênção da noite, “Que faz cair as tardes”, também menciona a luz. Mencionar a noite durante o dia e o dia durante a noite expressa a mesma união dos opostos.

אלא מסטי [מסטר] דילן ולית לילה אלא מסטי [מסטר] דילן שכמו שהיא בנפש כך הוא בעולם, וגם כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא.

senão do nosso lado, e não há noite senão do nosso lado”: assim como isso ocorre na alma, ocorre no mundo; e também porque depende do despertar de baixo.

Este é o sentido da afirmação do Zohar “não há dia senão do nosso lado”: o dia e a noite se unem no Alto assim como se unem na alma, e essa união no Alto depende do despertar de baixo.

5 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו שהיא בבחי' זריעה נצמח לעתיד בחי' גילוי א"א שהוא בחי' רב חסד דלית שמאלא בהאי עתיקא¹⁰ ולא שייך שום יום ולילה כלל

Ora, por meio deste despertar de baixo, que tem a qualidade de uma semente, brotará no Futuro o nível da revelação de Arich Anpin, que é o nível de “abundante em bondade”, pois “não há esquerda neste Atika”, e não se aplica ali, de modo algum, nem dia nem noite [ali],

Este serviço é uma espécie de semente: como uma semente, dará frutos mais tarde. O que brotará no Futuro é a revelação de Arich Anpin, “abundante em bondade”, sobre quem o Zohar diz: “não há esquerda neste Atika”: tudo é direita, tudo é bondade; por isso, dia e noite não têm lugar ali.

כמו בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דשייך בחי צמצום והסתר כו' (ועמ"ש במ"א ע"פ והי' [והיה] אור הלבנה כאור החמה כו' כאור שבעת הימים¹¹ כו'):

como se aplicam ao Zeir Anpin e à Nukvá, aos quais se aplica o nível de tsimtsum (contração) e ocultação etc. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E a luz da lua será como a luz do sol” etc., “como a luz dos sete dias” etc.)

Dia e noite aplicam-se somente ao Zeir Anpin e à Nukvá, onde há tsimtsum (contração) e ocultação. O trecho entre parênteses refere-se a um maamar sobre Isaías 30:26, a respeito do Futuro, quando a luz da lua será como a luz do sol.

SEÇÃO 3 • 116-7

Shavuot e a sementeira da bondade

6 וזהו ענין ויברך ובזהר ח"ג [חלק ג'] פ' אמור דצ"ו ע"ב פ"י ג"כ פסוק והיה יום אחד הוא יודע^{12,13} כו' על חג השבועות והיינו לפי שבשבועות נמשך לז"א הכתר מא"א [מאריך אנפין] ממש.

E este é o significado de “vayevarech” (“e abençoou”). No Zohar, Parte III, Parashat Emor, fólio 96b, o versículo “E será um dia, que será conhecido”, etc., também é explicado como [referindo-se] à festa de Shavuot. Isto é, porque em Shavuot Kéter (a Coroa) é atraído para Zeir Anpin (os atributos emocionais) diretamente de Arich Anpin.

A palavra “vayevarech” (“e abençoou”) aparece aqui sem o versículo a que pertence, e o texto não a explica. Em seguida, um segundo trecho do Zohar (Parte III, Parashat Emor, 96b) aplica “um dia” a Shavuot, e o Alter Rebe explica por quê: em Shavuot, Zeir Anpin recebe Kéter (a Coroa) diretamente de Arich Anpin.

ומה"ט [ומהאי טעמא] י"ל [יש לומר] מנהג כל ישראל להיות נעורים בחג השבועות כדי להמשיך מבחי" גם לילה כיום יאיר¹⁴ כו'.

E por essa razão, pode-se dizer que existe o costume de todo o Israel de permanecer acordado na festa de Shavuot, a fim de atrair do nível de “a noite também brilha como o dia”, etc.

Isso fornece uma razão para o costume de permanecer acordado durante toda a noite de Shavuot: atrair o nível em que “a noite brilha como o dia”, acima da distinção entre dia e noite. A nota da Kehot indica onde o costume aparece no Shulchan Aruch (Orach Chaim 494) e em seus comentários, que o citam em nome do Zohar.

7 ועי' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בפ"י יודע להו"י והיינו שזהו התגלות דעת עליון שלמעלה מעלה מבחי' וידעת היום כו', וזהו ענין

E veja o comentário do Ramaz ali, sobre o sentido de “conhecido por Havayá”: isto é, a revelação do Daat superior, muito, muito acima do nível de “Conhece neste dia”, etc. E este é o significado de

Ao comentar ali o Zohar, o Ramaz explica “conhecido por Havayá” como a revelação do Daat superior. Isso está muito acima do conhecimento que uma pessoa alcança por meio de “Conhece neste dia”, mencionado acima.

15 כי גדול יום פ"י התגלות בחי' א"א יום שכולו ארוך וכ"ז [וכל זה] נמשך על ידי יזרע אל זריעת הצדקה והחסד עכשיו אשר זהו כלי לגילוי בחי' ורב חסד.

“Pois grande é o dia”: isto é, a revelação do nível de Arich Anpin, “um dia inteiramente longo”. E tudo isso é atraído por meio de “yizra El” (“D'us semeará”), a semeadura de caridade e bondade agora, que constitui um recipiente para a revelação do nível de “e abundante em bondade”,

Assim, o “grande dia” é a revelação de Arich Anpin, a era futura chamada “um dia inteiramente longo”. “Yizre'el”, de Hosseias, é lido como “yizra El”, “D'us semeará”: a caridade e a bondade que semeamos agora são o recipiente para a revelação futura de “abundante em bondade”.

כגופא לנשמתא (כמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו¹⁶ מריכו וע"פ אני הו"י אלקיכם דפ' ציצית). וזהו אל עליון גומל חסדים טובים:¹⁷

como o corpo em relação à alma (conforme explicado em outro lugar, sobre o versículo “Havayá, Seus adversários serão despedaçados” e sobre o versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na seção de tsitsit). E este é [o significado de] “D'us Altíssimo, que concede boas bondades”.

Nossa bondade se relaciona com essa bondade superior como o corpo com a alma que ele abriga; o texto se refere aos maamarim sobre “Havayá, Seus adversários serão despedaçados” e “Eu sou Havayá, vosso D'us”, no encerramento da passagem sobre tsitsit. As palavras da primeira bênção da Amidá, “D'us Altíssimo, que concede boas bondades”, unem o nível mais elevado à bondade da mesma maneira.

O oculto e o revelado em Arich Anpin

8 ועי"ל [ועוד יש לומר] בפ"י והיה מספר כו' ע"ד מ"ש במ"א שבחינת סתים וגליא הנ"ל דחסדים המכוסים והמגולים הנ"ל הוא כמ"כ [כמו כן] למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

E pode-se ainda explicar o sentido de “E será o número”, etc., à luz do que está escrito em outro lugar: que o nível de “oculto e revelado” mencionado acima, dos chassadim (bondades) encobertos e revelados mencionados acima, também se encontra muito, muito acima, até o mais elevado dos níveis, sem fim, etc., e mesmo em Adam Kadmon, etc.

Aqui começa uma interpretação adicional de “E será o número dos filhos de Israel”. O par “oculto e revelado” mencionado acima — os chassadim encobertos no Yessod de Imá e os chassadim revelados abaixo dele — reaparece em todos os níveis superiores, até mesmo em Adam Kadmon.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער¹⁸ אריך אנפין פ"א וספ"ב [וסוף פרק ב'] בהג"ה [בהגהה] ובשער או"א [אבא ואימא] פ"א שיסוד דעתיק המתלבש בא"א מסתיים¹⁹ ג"כ

Veja também Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 1, e o final do capítulo 2, na glosa, e Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 1: o Yessod de Atik, que se reveste em Arich Anpin, também termina

Etz Chaim, em seus portais sobre Arich Anpin e sobre Abba e Imma, ensina que o Yessod de Atik, que se reveste dentro de Arich Anpin, termina no peito de Arich Anpin.

במקום החזה דא"א²⁰ ע"ד יסוד אימא בחזה דז"א כו'. וזהו ענין סתים וגליא שלמעלה מעלה בא"א ע"ד שהוא בז"א כו'.

no lugar do peito de Arich Anpin, à semelhança do Yessod de Imá no peito de Zeir Anpin, etc. E este é o sentido de “oculto e revelado” muito, muito acima, em Arich Anpin, à semelhança do que ocorre em Zeir Anpin, etc.

Isso corresponde a Zeir Anpin, no qual o Yessod de Imá termina no peito. Assim, também em Arich Anpin, o que fica acima do peito é “oculto”, e o que fica abaixo dele é “revelado”.

9 והנה ז"א מלביש לא"א לנה"י [לנצח הוד יסוד] שבו כנוצר לעיל ובחי' כתר דז"א מלביש לחלק הת"ת [התפארת] דא"א שתחת הפרסא כמ"ש במ"ח מסכת הלידה דהיינו למטה מהחזה דא"א.

Ora, Zeir Anpin reveste Arich Anpin — [isto é,] suas sefirot Nétsach, Hod e Yessod — como mencionado acima; e o nível de Kéter de Zeir Anpin reveste a parte de Tiféret de Arich Anpin que está abaixo da divisória (parsa), conforme está escrito em Mishnas Chassidim, Tratado HaLeidah; isto é, abaixo do peito de Arich Anpin.

Zeir Anpin reveste as sefirot inferiores de Arich Anpin, Nétsach, Hod e Yessod, como foi dito acima. Até mesmo a parte mais elevada de Zeir Anpin, seu Kéter, alcança somente a parte de Tiféret de Arich Anpin que está abaixo da parsa (divisória), abaixo de seu peito, como escreve Mishnas Chassidim.

נמצא בחינת הסתים דא"א מה שלמעלה מהפרסא ששם מסתיים יסוד דעתיק אשר הוא המשכת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' אינו נמשך ומתלבש כלל בז"א וכ"ש [וכל שכן] בנוק' [בנוקבא].

Conclui-se que o nível oculto de Arich Anpin — aquilo que está acima da parsa, onde termina o Yessod de Atik, que é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), o nível inferior dentro do Emanador, etc. — não é de modo algum estendido nem revestido em Zeir Anpin, e muito menos em Nukvá.

Assim, a parte oculta de Arich Anpin, acima da parsa, onde termina o Yessod de Atik e se estende a Luz Infinita como o nível inferior do Emanador, não alcança Zeir Anpin de modo algum, e menos ainda Nukvá.

אכן לע"ל [לעתיק לבוא] אשר יתעלה בחי' עלמא דאתגליא להיות במדרגת עלמא דאתכסיא ממש כך עד"ז גם למעלה בא"א יתפרש כן וממילא שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] שמלבישי' לא"א יהיה גילוי זה שמבחי' יסוד דעתיק ממש שלמעלה מהפרסא שבא"א כו'.

No entanto, no Tempo Vindouro, quando o nível do mundo revelado (alma de'isgalya) se elevar para estar exatamente no grau do mundo oculto (alma de'iskasya), da mesma maneira, também acima, em Arich Anpin, isso se explicitará assim; e, por conseguinte, também em Zeir Anpin e Nukvá, que revestem Arich Anpin, haverá essa revelação proveniente do próprio nível do Yessod de Atik, que está acima da parsa em Arich Anpin, etc.

No Futuro, o mundo revelado se elevará ao grau do mundo oculto e, assim, também em Arich Anpin a parte oculta será revelada. Então Zeir Anpin e Nukvá, que revestem Arich Anpin, receberão uma revelação proveniente do próprio Yessod de Atik, acima da parsa.

וזהו ג"כ נכלל בפ"י והיה מספר בניי [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר.²¹ כי לפני אחד מה אתה סופר.^{22, 23} (ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר בראשית דף ח' בד"ה אודמנת למהוי):

E isso também está incluído no significado de “E o número dos filhos de Israel será”, etc., “que não poderá ser medido nem contado”: pois “diante do Um, o que se pode contar?”. (E veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Bereishis, fólho 8, na passagem que começa “Estás destinado a ser”).

Isso também está implícito em “que não poderá ser medido nem contado”: a contagem pertence a um âmbito em que há divisão, mas naquele nível tudo é um — “diante do Um, o que se pode contar?”. O texto também remete ao comentário do Ramaz sobre o Zohar, Bereishis, fólho 8.

SEÇÃO 5 • 110

“De seu meio para baixo”: a parsa

10 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ מ"ש בד"ה ששים המה מלכות^{24, 25} בענין ביאור המאמר מפלגך לעילאי²⁶ כו' מפלגך לתתאי. דמפלגך לתתאי היינו מ"ש ומשם יפרד.²⁷

E a partir de tudo isso também se compreenderá o que está escrito no discurso que começa com “Sessenta são as rainhas”, a respeito da explicação da afirmação “Da tua cintura para cima”, etc., “da tua cintura para baixo”: que “da tua cintura para baixo” corresponde ao que está escrito: “e dali se dividia”.

Isso também esclarece o discurso “Sessenta são as rainhas” (Cântico dos Cânticos 6:8), que explica a expressão talmúdica “da tua cintura para cima... da tua cintura para baixo” (Sanhedrin 39a). “Da tua cintura para baixo” é o domínio de “e dali se dividia” (Gênesis 2:10), onde o único rio que saía do Éden se separa em muitos.

ונקרא מפלגך לתתאי כי מקור התהוות ב"ע הוא מבחי' מלי' דאצילות שמקבלת מלמטה מהחזה דז"א וכמ"ש בזהר בראשית (דל"ב ע"ב)

E é chamado “da tua cintura para baixo” porque a fonte da formação de Beriá, Yetsirá e Assiá é o nível de Malchut de Atsilut, que recebe de baixo do peito de Zeir Anpin; e conforme está escrito no Zohar, Bereshit (fólho 32b),

A metade inferior é a fonte dos mundos Beriá, Yetsirá e Assiá, que provêm de Malchut de Atsilut; e Malchut recebe de baixo do peito de Zeir Anpin. O Zohar (Parte I, 32b) apresenta uma imagem para esse limite.

ע"פ יהי רקיע בתוך המים²⁸ אית קרומא במציעות מעוי דבר נש כוי והבדילה הפרוכת²⁹ כוי והקרום היינו הפרסא שמתחלת מהחזה מצד פנים³⁰ כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם בשם האוצ"ח [האוצרות חיים].

a respeito do versículo “Haja um firmamento no meio das águas”: “Há uma membrana no meio das entranhas de uma pessoa”, etc.; “e o véu separará”, etc. E a membrana é a parsa, que começa no peito, do lado da frente, conforme está escrito no Mikdash Melech, ali, em nome de Otzros Chaim.

A respeito de “Haja um firmamento no meio das águas”, o Zohar compara o firmamento à membrana no meio do corpo de uma pessoa, que separa o superior do inferior, e cita “e o véu separará”, o véu entre o Santo e o Santo dos Santos. O Mikdash Melech, citando Otzros Chaim, identifica essa membrana com a parsa, que começa no peito, na parte da frente do corpo.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] מזה. ובשער הנקודים פ"ב [פרק ב'] במ"ש וכיוצא בזה כוי) וענין הפרסא היה כדי שיוכל גם הבריאה לקבל אורו ותבין ותשכיל בזה איך יש פרסא בין אצילות לבריאה עכ"ל [עד כאן לשונו].

(E veja Etz Chaim, Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 3, sobre isso; e Sha'ar HaNekudim, capítulo 2, no que está escrito: “E algo semelhante a isso”, etc.) E a finalidade da parsa era permitir que também Beriá pudesse receber sua luz; e com isso compreenderá e perceberá como há uma parsa entre Atsilut e Beriá. Fim da citação.

O parêntese remete o leitor a Etz Chaim sobre o mesmo assunto. A citação que termina aqui apresenta a razão da parsa: permitir que também Beriá receba luz, e mostra como há uma parsa entre Atsilut e Beriá.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] דכתיב והיה מספר³¹ בניי [בני ישראל] שהוא עלמא דאתגליא שמהחזה ולמטה יהיה בבחי' ומדרגת עלמא דאתכסיא שלמעלה מהפרסא בחי' ולתבונתו אין מספר³² וא"כ יהי [יהיה] הגילוי למטה כמו למעלה:³³

No entanto, no Tempo Vindouro, sobre o qual está escrito: “E o número dos filhos de Israel será”: [o número,] que é o mundo revelado, da altura do peito para baixo, estará no nível e na categoria do mundo oculto, que está acima da parsa — o nível de “e Seu entendimento não tem número”; e, portanto, a revelação abaixo será como é acima.

No Futuro, “o número dos filhos de Israel”, o mundo revelado abaixo do peito, estará no nível do mundo oculto acima da parsa, sobre o qual se diz: “Seu entendimento não tem número”. Então a revelação abaixo será como é acima.

NA AVODÁ

Una seus dois corações, para que também a inclinação ao mal se volte ao amor a D'us, e pratique caridade e bondade agora. Esta é a semente da qual cresce a revelação futura de “abundante em bondade”; e permanecer acordado na noite de Shavuot atrai o nível em que “a noite brilha como o dia”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Zohar diz que dia e noite existem somente “de nosso lado”, e de que duas maneiras o Alter Rebe interpreta essa expressão?
2. Como unir abaixo as inclinações ao bem e ao mal conduz a que “a esquerda seja incluída na direita” acima?
3. Em que sentido nossa caridade e bondade são um recipiente para a revelação de “abundante em bondade”, assim como o corpo é para a alma?
4. Por que a parsa impede que o nível oculto de Arich Anpin alcance agora Zeir Anpin e Nukvá, e o que mudará no Futuro?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1** **ביאור מעט**
- A nota remete a uma explicação adicional (“od biur”) sobre este tema entre os discursos do Alter Rebe de 5565, volume 2, página 602.
- A NOTA DA KEHOT
- ראה בסה"מ תקס"ה-ב ע' תרב עוד ביאור.

- 2** “E os filhos de Judá e os filhos de Israel serão reunidos, e constituirão para si um único chefe... pois grande será o dia de Yizre'el.” Todo o maamar explica esse “grande dia”.
- הושע ב':ב' Hosea 2:2
- וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יָחַד וְשָׁמוֹ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:
- E os filhos de Judá e os filhos de Israel serão reunidos, e constituirão para si um só chefe, e subirão da terra, pois grande será o dia de Jezreel.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

- 3** “E será um dia, conhecido por Havayá, nem dia nem noite; e acontecerá que, ao entardecer, haverá luz.” O Zohar aplica esse “um dia” ao tempo da grande revelação, e o texto o identifica com o “grande dia” de Hoshea.
- זכריה י"ד:7 Zechariah 14:7
- וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יָדוּעַ לְה' לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יְהִי־אֹר:
- E haverá um único dia, que será conhecido como o dia de D'us; não será dia nem noite, mas acontecerá que ao entardecer haverá luz.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 4** **לא אתקרי לא יום ולא לילה דלית יום אלא מסטרא דילן**
- O Zohar diz que, quando Atik Yomin é despertado em seus tikunim, esse tempo é chamado “um dia” e “não é chamado nem dia nem noite, pois não há dia senão do nosso lado, e não há noite senão do nosso lado”. Todo o maamar se baseia nessa afirmação.
- ספר זוהר, האדרא רבא כ"א:קנ"ז-166-23:157 Zohar, Idra Rabba 21:157-23:166
- כ"ג:קס"ו

PARÁGRAFO 3

- 5** **לא יום ולא לילה**
- “Nem dia nem noite; e sucederá que, ao entardecer, haverá luz.” Aqui, o versículo descreve a revelação futura de Arich Anpin, quando até mesmo o entardecer se torna luz.
- זכריה י"ד:7 Zechariah 14:7
- וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יָדוּעַ לְה' לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יְהִי־אֹר:

E haverá um único dia, que será conhecido como o dia de D'us; não será dia nem noite, mas acontecerá que ao entardecer haverá luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה י"ד, ז.

6

לילה כיום יאיר

“Nem mesmo a escuridão é escura para Ti, e a noite brilha como o dia.” O texto aplica isso ao Futuro, quando desaparece a distinção entre dia e noite.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יֵאִיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

- 7** **בד"ה וידעת היום**
- O discurso sobre “E saberás hoje”, na Parshá Vaetchanan.
- A NOTA DA KEHOT
- ראה לקמן פי' ואתחנן ד, ד.
- 8** “Reconhece hoje e traz [isso] de volta ao teu coração: Havayá é Elokim, nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.” O texto entende “hoje” como incluindo a noite, “teu coração” (levavecha) como dois corações, e “Havayá é Elokim” como a união dos dois Nomes.
- דברים ד':39 Deuteronomy 4:39
- וַיַּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֵלֶיךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
- Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

כד אתכפיא סט"א

O Zohar ensina que aquele que reconduz um transgressor faz com que a sitra achra seja subjugada e que a glória do Santo, bendito seja Ele, se eleve. Aqui, a expressão representa o retorno da inclinação ao mal a D'us, que torna os dois corações um só.

זח"ב קכח, 128b Zohar II, 128b

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכח, ב.

PARÁGRAFO 5

- 10** **דלית שמאלא בהאי עתיקא**
- “Não há esquerda neste Atika oculto; tudo é direita.” O texto usa essa afirmação para mostrar que em Arich Anpin

há somente bondade; portanto, dia e noite não se aplicam a ele.

Zohar III, 129a א"ג קבט, ז"ח

A NOTA DA KEHOT

ז"ח א"ג קבט, א. וראה שם רפט, א.

- 11 “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias.” A referência cruzada é a um discurso sobre este versículo, que trata do Futuro, quando a lua, Nukvá, brilhará como o sol, Zeir Anpin.

Isaiah 30:26 וי"כ: ישיעיהו

והיה אור-הלכה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום חבש ה' את-שקר עמו ומחץ מכתו ירפא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

- 12 והיה יום אחד הוא יודע

“E será um dia, que será conhecido por Havayá.” O Zohar, na Parashat Emor, aplica o versículo a Shavuot.

Zechariah 14:7 וי"ד: זכריה

והיה יום-אחד הוא יודע לה' לא-יום ולא-לילה והיה לעת-ערב יהיה-אור:

E haverá um único dia, que será conhecido como o dia de D'us; não será dia nem noite, mas acontecerá que ao entardecer haverá luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 13 והיה יום אחד הוא יודע

O Zohar diz que, quando a Torá foi dada, a Congregação de Israel foi coroada com coroas supernas e é chamada “um dia”, como está escrito: “E será um dia.” O Alter Rebe explica isso como Kéter de Arich Anpin sendo atraído para baixo até Zeir Anpin em Shavuot.

Zohar, Emor 31:147-32:155 ספר הזהר, אמור ל"א: קמ"ז ל"ב: קנ"ה

The truth is that this offering had the same significance as the offering brought by the wife of the jealous husband, which was also of barley, and was to show that the Community of Israel was not unfaithful to the Holy King.¹The first 9 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. This was brought for seven full weeks, and then the Holy King came to join the Community of Israel and the Torah was given to Israel.¹The last 47 lines of the Hebrew text do not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 14 גם לילה כיום יאיר

“A noite brilha como o dia.” Permanecer acordado na noite de Shavuot atrai esse nível, no qual a noite é como o

dia.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט: י"ב

גם-חשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

- 15 כי גדול יום

“Pois grande é o dia de Yizre'el.” O texto interpreta o “grande dia” como a revelação de Arich Anpin, e Yizre'el como “D'us semeará”.

Hosea 2:2 ב'ב: הושע

ונקבצו בני-יהודה ובני-ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן-הארץ כי גדול יום יזרעאל:

E os filhos de Judá e os filhos de Israel serão reunidos, e constituirão para si um só chefe, e subirão da terra, pois grande será o dia de Jezreel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 ה' יחתו

“Havayá, Seus adversários serão despedaçados...” O texto remete a seu discurso sobre este versículo para a imagem do recipiente como corpo da alma.

I Samuel 2:10 א ב'י: שמואל

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי-ארץ ויתנו-עו למלכו וירם קרו משיחו:

Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 אני הו'י אלקיכם

“Eu sou Havayá, vosso D'us”, o encerramento da passagem de tsitsit. O texto remete a seu discurso sobre este versículo para a mesma ideia.

Numbers 15:41 מ"א: במדבר ט"ו

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito para ser teu D'us: Eu sou D'us, teu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

- 18 ועיין בע"ח שער א"א

A nota encaminha o leitor à formulação (halashon) em Sefer HaChakirah, fôlio 61b, sobre esta referência a Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin; nada acrescenta além disso.

A NOTA DA KEHOT

ראה בספר החקירה סא, ב הלשון.

19

דעתיק המתלבש בא"א מסתיים

Em Sha'ar Arich Anpin, capítulo 1, Etz Chaim afirma que o Yessod de Atik está revestido na Tiféret de Arich Anpin até o peito, onde termina. Esta é a primeira fonte apresentada pelo texto.

עץ חיים י"ג:ב' Sefer Etz Chaim 13:2

... לרוב העלמו עמוק עמוק מי ימצאנו ואל מציאות הא"ס הוא הנקרא באדר"ו בשם עתיקא דכל עתיקין והענין הוא כי טרם התלבשותו אין מי שישגיגנו כלל ועיקר ולכן כדי שיהיה אפשרות בתחתונים לקבל קצת הארה ממנו נתלבש ונגנו בספ"י הכתר כנוכר בס"ה ובתיקונים דאמר דא"ס טמיר וגניז גו כתר א עלאה ואחר התלבשותו בו יש כח בתחתונים לקבל קצת הארה ממנו ואמנם כאשר הא"ס מתלבש במה שלמטה הימנו כנ"ל הנה הוא מתלבש בג' רישין אלו הנזכר כאן באדר"ו ובהיותו מתלבש ומתעלם בתוכם אז נקרא הא"ס עתיקא דכל עתיקין וגם הג' רישין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

20

במקום החזה דא"א

Em Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 1, Etz Chaim recorda que o Yessod de Atik termina no lugar do peito de Arich Anpin, de modo que os chassadim e as gueburot que ele contém se encontram todos dentro de Arich Anpin, do peito para cima.

עץ חיים י"ד:ג' Sefer Etz Chaim 14:3

... עוד יש חילוק אחר והוא כי בז"א יצאו ב' נקבות שהם לאה ורחל אחת נגד מקום המגולה למטה מיסוד ואחת כנגד מקום המכוסה כמו שהם כאן בינה ותבונה אבל ביעקב ודור המדבר אינם יוצאין שניהם אלא למטה במקום הגלוי והטעם הוא לפי ששם בז"א יש למעלה במקום המכוסה ב' מסכים שהם מחיצות יסוד דאבא ויסוד דאמא המלביש ליסוד אבא כנודע והנה יעקב ודור המדבר שתייהן יוצאין מן יסוד דאבא שמתעלם תוך יסוד דאמא ואין להם כח לצאת לחוץ שם למעלה אבל למטה במקום המגולה שאין שם מסך דיסוד דאמא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

21

אשר לא ימד ולא יספר

"E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada." O texto interpreta "nem medida nem contada" como a revelação futura do nível oculto de Arich Anpin, que está além da contagem.

הושע ב' א' Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

לפני אחד מה אתה סופר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"א, מ"ז.

23

לפני אחד מה אתה סופר

O Sefer Yetzirah afirma a respeito das dez Sefirot que seu Mestre é Um, sem segundo: "e antes do Um, o que se conta?" O texto aplica isso ao nível que está além da contagem.

ספר יצירה א' 7:1 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

24

בד"ה ששים המה מלכות

O discurso "Sessenta são as rainhas" explica a expressão do dualista "da tua cintura para cima... para baixo" (Sanhedrin 39a) por meio do domínio da divisão, "e dali se dividia".

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ט, ב. וראה לקמן פ' נשא כד, א.

25

ששים המה מלכות

"Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número." O texto se refere ao seu discurso sobre este versículo.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו' ח:6

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

מפלגך לעילאי

Um mago disse a Amemar: "Da cintura para cima, pertencas a Hormiz; da cintura para baixo, a Ahormiz", como se dois poderes governassem as duas metades de uma pessoa; Amemar o refutou. O texto emprega a expressão para o domínio acima do peito e o domínio da separação abaixo dele.

סנהדרין ל"ט א' ט'-9-10a Sanhedrin 39a

אמר לקה ההוא אגושא לאמימר: מפלגך לעילאי דהורמיו, מפלגך לתתאי דאהורמיו. אמר לקה: אם כן, היכי שביק לקה אהורמיו להורמיו לעבורי מ"א בארעיה? אמר לקה קיסר לרבי תנחום: תא ליהו כולן לעמא חד. אמר: לחי, אנו דמהלינו לא מצינו מיהו כותיכו. אתון מהליתו והו כותנו! אמר לקה: מימר שפיר קאמרת, מיהו כל

דְּזָכִי לְמַלְכָּא לְשִׁדְיוֹהָ לְבִיכָר. שְׁדִיּוֹהָ לְבִיכָר וְלֹא אֶכְלוּהָ. אָמַר לָקָה
הָהוּא מִינָא: הָאִי דְלֹא אֶכְלוּהָ מְשֻׁם דְּלֹא כִפּוֹן ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין לט, א.

27

ומשם יפרד

“Um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro cabeças.” O texto aplica “dali se dividia” ao domínio abaixo do peito, a origem dos mundos separados.

Genesis 2:10 בראשית ב' י"י

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, י.

28

יהי רקיע בתוך המים

“Haja um firmamento no meio das águas, e que ele separe entre águas e águas.” O comentário do Zohar sobre este versículo é a fonte da imagem da membrana.

Genesis 1:6 בראשית א' ו'

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וְיִהְיֶה מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

E D'us disse: «Haja um firmamento no meio das águas, e que separe as águas das águas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

והבדילה הפרוכת

“E o véu separará para vós entre o Santo e o Santo dos Santos.” O Zohar o cita junto à imagem da membrana; ambos representam a parsa.

Exodus 26:33 שמות כ"ו:ל"ג

וְנָתַתָּה אֶת־הַפְּרוֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבֹּאֶת שָׁמָּה מִבַּיִת לַפְּרוֹכֶת אֶת אֲרוֹן
הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפְּרוֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים:

E pendurarás o véu sob os colchetes, e levarás para dentro, além do véu, a arca do testemunho; e o véu separará para vós o lugar santo do Santíssimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

שמתחלת מהחזה מצד פנים

Etz Chaim (Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 3) ensina que, no meio do corpo de Arich Anpin, uma parsa separa a metade superior da inferior, como a membrana de uma pessoa entre os órgãos respiratórios e os órgãos inferiores, e que, na parte frontal, ela começa logo abaixo do peito. Esta é a parsa que o texto descreve.

Sefer Etz Chaim 14:3 עץ חיים י"ד:ג

... התחתונים שהם כבד ובני מעיים כנודע והנה זה הפרסא אינו ביורש
רק כי כאשר מתחלת מצד הפנים היא מתחלת מתחת החזה ממש
וכשמתרחבת ומתפשטת עד האחור היא עומדת (נמוכה עד) כנגד מקום
הטבור כנראה בחוש הראות בחוש הטבע והוא נקרא יתרת הכבד
קרוימא דפסיק גו מעוי דב"נ כנוכר בוהר פ' בראשית ע"פ יהי רקיע

ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

בתוך המים והנה אור"א עומדין בבי' הצדדין דא"א זה בימין וזה בשמאל
ועומדין פניהם איש אל אחיו פב"פ והנה בחוש הראות אנו רואין
שמקום חיבור בי' בחי' הבטן והכרס של שניהן בולט ויוצא לחוץ משאר

...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

31

והיה מספר

“E o número dos filhos de Israel será...” O texto entende “o número” como o mundo revelado abaixo do peito, que, no Futuro, ascenderá ao nível daquilo que está além do número.

Hosea 2:1 הושע ב' א'

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם
אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמְרוּ לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ולתבונתו אין מספר

“Grande é nosso D'us e abundante em poder; Seu entendimento está além de toda medida.” O texto aplica isso ao mundo oculto acima da parsa, que está além de toda medida.

Psalms 147:5 תהילים קמ"ז:ה'

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Grande é nosso D'us e poderoso em força; o Seu entendimento é infinito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

A respeito de “Haja um firmamento”, o Zohar diz que há uma membrana no meio das entranhas de uma pessoa que separa o alto do baixo, recebendo do alto e dando ao baixo; assim, o firmamento separa as águas superiores das inferiores, e o Zohar cita “e o véu separará”. O texto identifica essa membrana com a parsa.

ספר זוהר, בראשית ל"ז:שס"א-37:361-39:373 ל"ז:טע"ג

When Israel deserted it through performing the ceremony of circumcision without drawing back the flesh, there was applied to them the verse, “then the people of the L-rd went down to the gates” (Ibid.): these are the gates of righteousness in which they sat without entering further. Of that time it is written, “and the children of Israel forsook the L-rd” (Judges 2, 12), until Deborah came and restored the proper performance of the ceremony. Hence Deborah speaks of herself as a “mother in Israel”, to indicate that she brought ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak